

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Regionálnachrichten : Spanien, Portugal, Andorra = Nouvelles régionales : Espagne, Portugal, Andorre

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Aufruf an alle Schweizervereine von Spanien, Portugal und Andorra

Ab 2007 werden die Regionalseiten der Schweizer Revue verändert und dem Hauptteil angeglichen. Wir möchten gerne in Zukunft auf den Regionalseiten mehr über die Schweizervereine berichten. Dazu braucht es die Mithilfe aus den Clubs. Wir wären Ihnen dankbar, wenn sich ein oder mehrere Mitglieder Ihres Vereines bereit erklären,

der Regionalredaktion "Kurzbeiträge" über wichtige Anlässe zuzustellen. Bitte aber keine 1. Augustfeier- oder Nikolausberichte, wenn sich nicht etwas ganz Besonderes ereignet hat. Vorschauen oder Jahresprogramme sind insofern problematisch, da aus technischen Gründen die Zeitspanne vom Redaktionsschluss bis zum Er-

scheinen 1 1/2 Monate beträgt. Solche Ankündigungen müssten etwa 2 1/2 Monate im Voraus geliefert werden. Wenn möglich wäre es von Vorteil, wenn die Beiträge in Deutsch und Französisch verfasst werden. Bitte keine spanischen Texte.

Es ist vorgesehen, zu jedem Beitrag die Anschrift des Vereins oder des Präsidenten samt Tele-

fonnummer und e-mail-Adresse anzufügen. Denken Sie dabei an die Mitgliederwerbung.

Gerne erwarten wir Ihre Beiträge an JOSEFJOST@terra.es per e-mail oder an die Adresse im Impressum

Nächster Einsendetermin ist der

**1. Dezember 2006**

Besten Dank für Ihre Mithilfe

**Josef Jost**

### Schaufenster zur Schweiz:

## Verkehrshaus der Schweiz, Luzern

### Immer ein attraktiver Anziehungspunkt

Was das Verkehrshaus der Schweiz in Luzern dem Besucher bietet ist allemal eine Reise in die Innerschweizer Metropole wert. Sei es der Verkehr auf Schienen oder Strassen, sei es die Luftfahrt, die Schifffahrt, Seilbahnen oder der Tourismus im allgemeinen, sei es das Gebiet der Kommunikation oder der Sternkunde, alles ist in vollster Konzentration vorhanden. Selbst die Kunst ist mit dem Hans Erni-Museum würdig vertreten. Einmalig sind die zusätzlichen Attraktionen, wie das Grossleinwand IMAX-Kinoprogramm, die Swissarena, das imposante Planetarium oder das Hans Erni-Haus, welches einen eindrucklichen Einblick in das Schaffen dieses legendären Kunstmalers bietet.

Im Verkehrshaus ist die umfangreichste Sammlung von Schienenfahrzeugen zu bewundern. Man begegnet der Gotthardtunnelbaustelle um 1875 oder es werden Live-Geschichten eines Dampflokführers vermittelt. Ein Erlebnis für gross und klein, das Steuer einer Eisenbahn zu betätigen.

Die Entwicklung von Autos,



Motorrädern, Fahrrädern und Pferdewagen kann verfolgt werden. Simulatoren zur Verkehrssicherheit stehen zur Verfügung und alternative Zukunftsenergie wird präsentiert.

Imposant ist das Angebot an Luft- und Raumfahrtobjekten mit Simulatoren und Experimenten. Cosmorama ist die Raumfahrtausstellung par Exzellenz.

Über den Einbaum, das älteste Verkehrsmittel der Schweiz, die Modellsammlung der verschiedensten Schiffe, den Schiffsdiesel in Aktion oder die einzigartige Seilbahnausstellung (einmalig auf der Welt) findet man die

Mannigfaltigkeit altbewährter und neuer Verkehrsmittel.

Der Kommunikation und deren Technik ist viel Raum gewährt. Man erhält Einblick in eine Funkstation, Radio- und Fernsehstudios und in die über 50jährige Schweizer Fernsehgeschichte, sowie in das Internet oder in die Kinderpost für die kleinen Besucher.

Das Planetarium zeigt mit dem grössten Himmelssimulator der Schweiz die verschiedensten Situationen von Sternen, Monden und Sonnen.

Die IMAX-Vorstellungen sind durch ihre Wirkung lebensnah und imposant und im Hans Erni-

Haus ist nebst den über 300 Werken des Künstlers vor allem das riesige Wandbild "Panta Rhei" überaus sehenswert.

Das Verkehrshaus befindet sich an der Lidostrasse 5. Öffnungszeiten im Sommer von 10 bis 18 Uhr, im Winter 10 bis 17 Uhr. Informationen:

[www.verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

[e-mail@verkehrshaus.ch](mailto:e-mail@verkehrshaus.ch)

**Josef Jost**

### Porto

#### Adressänderung / Changement d' adresse:

Clube Suisse Porto  
Av. Marechal Gomes da Costa 1338  
4150-356 Porto

Tel. : 22 617 13 45

Fax: 22 617 76 92

Telemóvel: 917 52 58 54

Email: [isler.doris@iol.pt](mailto:isler.doris@iol.pt)

#### IMPRESSUM

Redaktion/rédaction Spanien (Espagne), Portugal, Andorra:

**Josef Jost**, Castillo de Santa Clara, Apartamento 607, Calle del Ingles 11 29620 Torremolinos

Tel: 952 37 85 00

E-Mail: [JOSEFJOST@terra.es](mailto:JOSEFJOST@terra.es)

Redaktionsschluss für die nächsten

Regionalseiten:

Délai de rédaction pour les prochaines pages régionales:

Nr. 1/07: 1. Dezember/décembre 2006

Versand/Exp.: 25.1.2007

Nr. 2/07: 15. Februar/fevrier 2007

Versand/Exp.: 4.4.2007

Fenêtre sur la Suisse

## Lucerne musée suisse des transports

Une visite au Musée des transports à Lucerne constitue un voyage à travers toute la Métropole intérieure suisse. Qu'il s'agisse des transports sur rails ou sur route, de l'avion, du bateau, du funiculaire ou du tourisme en général, qu'il s'agisse des communications ou l'astronomie, tout est à disposition au même endroit. Même l'art est représenté comme il se doit avec le musée Hans Erni, sans oublier les extraordinaires attractions complémentaires, comme le grand écran de cinéma IMAX, Swissarena, l'imposant planétarium ou la Maison Hans Erni qui offre un excellent aperçu de l'œuvre de ce peintre légendaire.

Dans ce musée, on peut admirer une impressionnante collection de véhicules sur rails. On se retrouve sur le chantier de construction du tunnel du Gothard en 1875 et on peut se mettre dans la peau d'un conducteur de locomotive à vapeur. Quelle expérience pour petits et grands de pouvoir manœuvrer un chemin de fer!

On assiste au développement

des voitures, motocyclettes, bicyclettes et attelages. Des simulateurs de sécurité sur routes sont à disposition et on découvre les énergies alternatives du futur. La possibilité de navigation aérienne et spatiale avec des stimulateurs et des expérimentations est extraordinaire.

«Cosmorama» est l'exposition aérospatiale par excellence. De la pirogue, le plus ancien moyen de transport suisse, à la collection de modèles des différents bateaux, comme le bateau diesel, ou l'exposition de funiculaires unique en son genre dans le monde entier, on peut admirer une grande diversité de moyens de transport, des tout récents à ceux qui ont fait leur preuve.

La communication et sa technique occupent plusieurs salles. On en a un aperçu dans une station de radio-télévision ainsi que l'histoire de la télévision sur plus de cinquante ans, sans compter Internet et la poste des enfants destinée aux jeunes visiteurs.

Le planétarium présente, au moyen d'un grand simulateur du ciel de la Suisse, les diverses

positions des étoiles, de la lune et du soleil.

Les représentations d'IMAX sont impressionnantes et dans la Maison Hans-Erni on peut admirer plus de 300 œuvres de l'artiste et en particulier le gigantes-

que tableau «Panta Rhei».

Le musée des transports se trouve à la Lidostrasse 5. Les heures d'ouvertures sont en été de 10h00 à 18h00, en hiver de 10h00 à 17h00. Informations:

[www.verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

## Appel à toutes les sociétés suisses d'Espagne, du Portugal et d'Andorre.

Depuis 2007, les pages régionales de la Revue Suisse vont être modifiées et harmonisées à la partie principale. Nous souhaiterions à l'avenir pouvoir donner plus d'informations sur les sociétés suisses. Dans ce but, nous avons besoin de la collaboration des Clubs. Nous vous serions reconnaissants si des membres de vos sociétés se déclaraient prêts à rédiger de courtes contributions ou à traiter de vrais sujets. Mais s'il vous plaît évitez les annonces de 1er août ou de St. Nicolas, à moins qu'elles ne revêtent un intérêt particulier. Les prévisions et le programme de l'année sont problématiques car, pour des raisons techniques, le délai de rédaction jusqu'à la

parution peut prendre de 1 1/2 mois. De telles publications devraient ainsi pouvoir parvenir à la rédaction deux mois à l'avance. Il serait naturellement un avantage que ces textes soient rédigés en allemand et en français. Merci de ne pas envoyer de texte en espagnol. Chaque contribution devrait inclure le nom de la société ou de son président ainsi que le No de téléphone et l'adresse email.

Les contributions sont à adresser à <JOSEFJOST@terra.es> Josef Jost, Castillo de Santa Clara, Aptm. 607, calle del Ingles 11, 29620 Torremolinos (tel. 952378500) Délai pour le prochain envoi: **1 décembre 2006**. Merci de votre collaboration. **JJ**

### Colonne juridique:

## L'égalité de droits entre hommes et femmes dans la loi suisse sur l'acquisition et la perte de la nationalité.

En vertu du principe d'égalité, depuis le 1.1.2006, les ressortissants suisses des deux sexes peuvent transmettre la nationalité suisse dans les mêmes conditions:

A) par mariage: le conjoint étranger peut acquérir la nationalité suisse, en formulant une demande de naturalisation facilitée, aux conditions suivantes:

- S'il réside en Suisse: il a résidé en Suisse pendant cinq ans en tout; il y réside depuis une année; et il vit depuis trois ans en communauté conjugale avec le

ressortissant suisse.

- S'il ne réside pas en Suisse: il vit depuis six ans en communauté conjugale avec le ressortissant suisse; et il a des liens étroits avec la Suisse. Pour évaluer l'existence de ces liens, on tiendra compte par exemple des séjours en Suisse, des contacts avec des personnes vivant en Suisse, de la connaissance d'une langue nationale suisse et de la participation à des activités d'associations Suisses à l'étranger.

Quiconque a perdu la nationalité suisse avant le 1.1.2006

pourra à tout moment former une demande de réintégration s'il a des liens étroits avec la Suisse ou s'il réside depuis un an en Suisse, se conforme à la législation suisse et ne compromet pas la sûreté intérieure ou extérieure de la Suisse.

B) par filiation: comme pour l'enfant d'une citoyenne suisse, l'enfant d'un père suisse qui n'est pas marié avec la mère étrangère acquiert la nationalité suisse de son père, et ceci dès qu'il existe une reconnaissance en paternité inscrite aux regist-

res d'état civil suisse.

L'enfant étranger de père suisse né avant le 01.01.2006 peut former une demande de naturalisation facilitée avant l'âge de 22 ans si le rapport de filiation avec le père est établi avant que l'enfant n'atteigne l'âge de la majorité ou par un jugement de paternité.

Si l'enfant a 22 ans révolus, il peut former une demande de naturalisation facilitée pour autant qu'il ait des liens étroits avec la Suisse.

Vous avez des questions juridiques, adressez vous à: Amat & Keller Asociados S.L. (annonce) Réponse dans la Revue Suisse.

## Schweizer-Club Mallorca

Präsident Ruedi Häusermann, Aptdo 66, C/Romani 1, 07638 Colonia Sant Jordi Tel+Fax: 971 655 616 Movil 600 817 393 sirud@easycom.ch

**26. Mai, Besuch vom Festland**  
Einmalig in der Geschichte des 1973 gegründeten "Club Suizo Balear" war der Besuch des "Schweizer Club Costa Blanca" auf unserer Insel. Den Beginn des umfangreichen Reiseprogramms vom 26.-28. Mai erleb-

ten 47 Mitglieder des "Club Suizo Costa Blanca" mit einem erlesenen Gala-Diner im 4-Stern Hotel "Uto Palace" in San Agusti bei Palma. Gemeinsam mit dem Vorstand wurden die Gäste von 36 Mitgliedern des CSB liebevoll betreut. Für die meisten Besucher der weissen Küste war Mallorca Neuland. Erste Kontakte beim Apéro in der Lobbybar brachten ihnen die "Isla de la calma" näher. Über gemeinsame Probleme wie Behörden, Ämter, Land und Leute wurde angeregt

diskutiert und Nützlichkeit sowie Erfolg eines Schweizerclubs übereinstimmend bestätigt. Präsident Ruedi Häusermann begrüßte die Landsleute in seiner klärenden Art herzlich und verdankte den Besuch und den vom Club Costa Blanca offerierten Apéro. Mit prägnanten Worten verdankte Präsident Philipp Novak die tatkräftige Hilfe des CSB bei der Organisation der Reise. Nach dem Bankett und zum Ausklang, traf sich die Gesellschaft schliesslich in lockerer Stimmung, bei

Kaffee und Schlummerbecher, wieder in der Lobbybar. **GJ/CSJ**  
**Programmvorschau:**

*November:* Unser Mitglied, Frau Dr. Mosberger, liest uns genussvolle Stücke aus Ihren Werken.

*Dezember:* Klaushock/Weihnachtessen, in schöner Umgebung und bei gepflegtem Essen lassen wir das Jahr ausklingen.

Verlangen Sie detaillierte Einladungen, Tel: 971 655 616 (10-14+19-22h) oder informieren Sie sich unter: [www.chcb.ch](http://www.chcb.ch)

## Spalte für Rechtsfragen

# Die Gleichstellung von Mann und Frau im Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts.

Auf Grund des Prinzips der Gleichberechtigung, können seit dem 1.1.2006 Schweizer Bürger beider Geschlechter das Schweizer Bürgerrecht unter der gleichen Bedingungen weitergeben:

A) durch Eheschliessung: der Ehegatte eines Schweizer Bürger kann durch ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung das Schweizer Bürgerrecht erhalten, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Wenn er in der Schweiz lebt: Er hat insgesamt fünf Jahre in der Schweiz gewohnt, er wohnt seit einem Jahr in der Schweiz und er lebt seit drei Jahren in ehelicher Gemeinschaft mit dem Schweizer Bürger.

- Wenn er im Ausland lebt: Er lebt seit sechs Jahren in ehelicher Gemeinschaft mit dem Schweizer Bürger und ist mit der Schweiz eng verbunden. Um diese enge Verbundenheit zu bewerten werden zum Beispiel Aufenthalte in der Schweiz, Kontakte zu in der Schweiz lebenden Personen, Kenntnis einer schweizerischen Landessprache und das Mitmachen in Auslandsschweizervereinigungen berücksichtigt.

Wer das Schweizer Bürgerrecht vor dem 1.1.2006 verloren hat, kann jederzeit ein Gesuch für Wiedereinbürgerung stellen, wenn er eng mit der Schweiz verbunden ist oder seit einem Jahr

in der Schweiz wohnt, die schweizerische Rechtsordnung beachtet und die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz nicht gefährdet.

B) durch Geburt: wie schon für das Kind einer Schweizer Bürgerin, erwirbt das Kind eines schweizerischen Vaters, der mit der Mutter nicht verheiratet ist, das Schweizer Bürgerrecht von seinem Vater, und dies sobald die Anerkennung in den schweizerischen Zivilstandsregistern eingetragen ist.

Das vor dem 1.1.2006 geborene ausländische Kind eines schweizerischen Vaters kann vor der Vollendung des 22. Altersjahres Antrag auf erleichterte

Einbürgerung stellen, wenn der Eintrag der Abstammung vor dem Erreichen des Erwachsenenalters vollzogen wurde oder mit richterlicher Vaterschaftsanerkennung. Nach Vollendung des 22. Altersjahres kann der Antrag auf erleichterte Einbürgerung gestellt werden, wenn eine enge Verbundenheit mit der Schweiz ausgewiesen wird.

## Spalte für Rechtsfragen:

Haben Sie eine juristische Frage, dann wenden Sie sich an: Amat & Keller Asociados S.L. Paseo de la Habana, 190 Bajo 2, 28036 Madrid. Tel. + Fax 0034 91 3593262. Tel. 0034 91 3452153 e-mail: [AMATYKELLER@terra.es](mailto:AMATYKELLER@terra.es). Antwort in der Schweizer Revue.

# AK

## AMAT & KELLER ASOCIADOS S.L.

Die einzigartige **Anwaltskanzlei**, die Ihnen bei Rechtsfragen helfen kann. Unter vereinigt - schweizerischem und spanischem – Recht und auf deutscher, französischer, italienischer, englischer und spanischer Sprache, erhalten SIE eine persönliche Rechtsberatung.

*Steuern, Kauf- und Mietverträge, sowie auch andere Verträge, Erbschaften, Testamente, Scheidungen usw.*

Besuchen Sie unsere neue Web Seite [www.amatykeller.com](http://www.amatykeller.com) oder kontaktieren Sie direkt Frau Keller

PASEO DE LA HABANA, 190 - 28036 MADRID email: [AMATYKELLER@terra.es](mailto:AMATYKELLER@terra.es)  
TEL+FAX 0034 913593262 TEL 0034 913452153 NATEL 0034 658939269

## Kulturkalender

### Madrid

18.10.-11.11.: La pequeña muerte y los testigos, Ausstellung des seit vielen Jahren in Spanien lebenden Schweizer Künstlers Daniel Garbade.

Galería Quorum, Costanilla de los Ángeles, 13. Tel. 915424738  
07./08./09.11. 20.00 h: Winch Only, Musiktheater–Uraufführung in Spanien, inspiriert durch "Die Krönung der Poppea" von Claudio Monteverdi, Marthaler/Kunsten Festival des Arts. Regie : Christoph Marthaler  
Centro Dramático Nacional, Teatro Valle-Inclán, Plaza de Lavapiés. www.madrid.org/clas\_artes/fo06/index.html

04.11. 22.30 h: Philharmonia Orchestra London, Dirigent: Charles Dutoit. Mozart : Sinfonie nr. 35 Haffner, Debussy: Jeux, Berlioz: Symphonie fantastique  
Auditorio Nacional de Madrid  
www.auditorionacional.mcu.es

05.11. 19.30: Philharmonia Orchestra London, Dirigent: Charles Dutoit. Klavier: Mikhail Pletnev. Sibelius: Finlandia. Grieg: Klavierkonzert. Tschaikowsky: Sinfonie nr. 5

Auditorio Nacional de Madrid  
www.auditorionacional.mcu.es

### Barcelona

07.11., 21h: UBS Verbier Festival Orchestra. Werke von Beethoven, Dvorák und Mahler dirigiert von Herbert Blomstedt und Hillary Hahn, Geige. L'Auditori, C/ Lepant, 150. Information: 93 247 93 07 – <http://www.auditori.org>  
11.11. – 04.12.: "Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donizetti in vier Akten. Produktion des Opernhaus Zürich.  
Gran Teatre del Liceu Rambla, 51-59  
Information: Tel. 93 485 99 00 – <http://www.liceubarcelona.com>  
20.11., 21h: Christian Zacharias "El piano virtuoso y romántico" Pianokonzert, Werke von Schumann, Beethoven und Schubert  
Palau de la Música, S. Francesc de Paula, 2, Info: Tel. 902442882

<http://home.palaumusica.org>

### Almería

Ab 15.11.: "Un miroir au soleil – Almería-Bayyana", Jeanne Chevalier. Buchpräsentation, Video und Fotoausstellung.

Museo de Almería  
Carretera de Ronda, 91

### Bilbao

29.11.: "Tragic" Kammerorchester Basel. Dirigent: David Stern. Bariton: Matthias Goerne. Werke von A. Schönberg, F. Schubert und D. Schostakowitsch

[www.kammerorchesterbasel.ch](http://www.kammerorchesterbasel.ch)

### Castellón

03.11. 20 h: Philharmonia Orchestra London, Dirigent: Charles Dutoit Pianist Mikhail Pletnev. Werke von Sibelius, Grieg und Tchaikovsky.

Auditori i Palau de Congressos  
Avda. Lidón 50

### Lleida

10.10.06 – 07.01.07: Glaskultur. ¿Qué pasó con la transparencia? Centre d'Art la Panera, Pl. de la Panera, 2, Eintritt frei

Information: Tel. 973 262 185 -

<http://www.paeria.es/cultura/CAT/museus/panera.html>

### Málaga

17.11.06-21.01.07: Ausstellung Caro Niederer: Malerei, Fotografie, Video.

Centro de Arte Contemporáneo CAC. Avda. Alemania  
[www.cacmalaga.org](http://www.cacmalaga.org)

### Salamanca

13./14./15.11.: Schweizer Literatur in Salamanca. Autoren aus den vier Sprachregionen sowie Literaturwissenschaftler werden dem Publikum Literatur aus der Schweiz näherbringen.

Universidad de Salamanca, Facultad de Filología Moderna  
Informationen: [www.usal.es](http://www.usal.es) und [www.eda.admin.ch/spain](http://www.eda.admin.ch/spain).

### Valencia

28.11., 20h15: "Tragic" Kammerorchester Basel. Dirigent : David Stern. Bariton : Matthias Goerne. Werke von A. Schönberg und F. Schubert. - Palau de la Música Paseo de la Alameda, 30  
Information: Tel. 96 337 50 20 - <http://www.palaudevalencia.com>

## Richtig krankenversichert ?

- freie Arzt- und Krankenhauswahl als Privatpatient
  - 100 % Leistung für ambulante und stationäre Heilbehandlung sowie 80 oder 100 % für Zahnbehandlung, Zahnersatz möglich
  - Medikamente und Verbandmittel, Heilmittel, Krankentransporte und Vorsorgeuntersuchungen
  - Selbstbehalt von 250 oder mehr möglich
  - Höchstaufnahmearter: 69 bzw. 75 Lebensjahre
  - Geltungsbereich Spanien/Portugal und Europa und Welt
  - Versicherungsschutz auch in der Schweiz (6 Wochen oder 6 Monate, allgemein oder privat im 2-Bettzimmer)
  - anerkannte internationale Gesellschaften (Allianz, Interlux)
  - Bedingungen in deutscher Sprache
- NEU:** Prämienrückerstattung bei Nichtgebrauch möglich !!!

**ab 99** (mit Selbstbehalt bis 45 Jahre) bzw. **124** (ohne SB bis 45 Jahre) pro Monat (Prämien sind nach Alter abgestuft)

Anmeldung und Informationen bei:

**Max Graber**, Ihr Versicherungsberater für Spanien und Portugal  
Postadresse: Apartado Correos 312, 29740 Torre del Mar (Malaga)  
Tel. (+34) 952 03 05 77, mobil (+34) 639 05 74 20,  
Fax (+34) 952 54 64 43, e-mail: [magrab@terra.es](mailto:magrab@terra.es)



L'assurance-maladie qui "parle" français, en Espagne !

- conditions générales d'assurance en français
- correspondance en français
- règlement des sinistres en français
- conseils et conclusion en français

La compagnie **Interlux** vous offre le remboursement à 100 % et sans limites :

- libre choix du médecin et de l'hôpital
- traitement ambulatoire et à l'hôpital en tant que patient privé; visite de prévention
- médicaments, produits pharmaceutiques, pansements et transports

D'autres prestations sont limitées, telles que traitements et prothèses dentaires, prestations d'auxiliaire de santé, accouchements. L'âge d'admission maximale est de 75 ans.

**Nouveau:** Remboursement des primes payées en cas de non-utilisation jusqu'à concurrence des 4 primes mensuelles !!!

Renseignements, conseils et conclusion auprès de :

**Max Graber**, Ap. C. 312; 29740 Torre del Mar, Tél. 952 03 05 77; fax 952 54 64 43; mobil 639 05 74 20; e-mail: [magrab@terra.es](mailto:magrab@terra.es)